

Qué es la literatura española?

- Problema de la delimitación de la literatura
- Aquí la estudiaremos desde...

Sus comienzos documentados por escrito

a) jarchas

+ lírica que no se conservó escrita

b) cantares (de gesta)

> Cantar de mío Cid

a) Jarchas

- 1948 S. M. Stern descubre jarchas (primero en moaxajas en hebreo)

Al-Andalus, XIII, s. 299-346 (>>> HyC 1, s. 58-61)

- jarcha (jarya) son los últimos versos de una moaxaja
- Dámaso Alonso > jarchas tomadas de poesías populares

Moaxaja

- género nuevo para la literatura árabe
- Se cree inventado por Mucáddam ben Muafa el Cabrí de provincia de Córdoba (s. IX-X)
- moaxaja (muwashshaha, muwaššacha) x zéjel (zajal)

Moaxaja x zéjel

Moaxaja

- poesía en lengua culta (árabe o hebreo) con *jarcha* en lengua coloquial (árabe, hebreo o romance)
- estrofas
- diferentes rimas

Zéjel

- entero en lengua coloquial (árabe o hebrea)
- una estrofa
- rima seguida

Moaxaja

- Jarcha en ár. llamada markaz > estribo del que se apoya toda la moaxaja
 - fija rimas de toda la canción
 - sirve como un punto de partida
 - En la audición > la agudeza final

Moaxaja

- Ibn Bajja

1a estrofa

ابن باجة
جَرُّرِ الذَّيْلِ أَيْمًا جَرًّا وَصِلِ الشُّكْرَ مِنْكَ بِالشُّكْرِ
وَأَخْضِبِ الزَّيْتُ مِنْكَ بِاللَّهَبِ
مِنْ لُجَيْنٍ قَدْ حُقَّ بِالذَّهَبِ
تَحْتَ يَدِكَ مِنْ جَوْهَرِ الْحَبَبِ
مَعَ أَحْوَرِ أَغْرِي زِي شَنْبِ

Hispano-Arabic poetry: a student anthology. James T.
Monroe, 1974

Moaxaja

- Problemas de la descifración
 - > **discrepancias** fundamentales entre los especialistas más destacados
 - > **texto** en traducción

Moaxaja

- Primer documento de la lírica vulgar en Europa
- o dichos / refranes sin valor?

Orígenes de la lírica vulgar

- 1912 Julián Ribera
- A. R. Nykl
- Menéndez Pidal, Dámaso Alonso
- E. García Gómez
- Galmés de Fuentes, Federico Corriente
- (Francisco Rico)

b) Cantares de gesta

- Alborg > ligada al juglar (žonglér, žakér)
- Men. Pidal > diversos tipos de juglares

Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas,
Madrid, 1957

- Alfonso X. el Sabio: Siete partidas > al escuchar cantares de gesta a los caballeros “les crecían los corazones et esforzábanse haciendo bien”

Cantares de gesta

- Men. Pidal > “el cantar de gesta nace como substitutivo de la inexistente?? historiografía”

Los godos y la epopeya española, Madrid, 1956

- Vidas de personajes importantes, sucesos notables

Cantares de gesta

- La palabra *gesta* se convirtió en *hecho* *hazañoso*
- > pero deriva del latín *gero* que significa *hacer* y alude *a cosas hechas* para señalar la contraposición a la lírica que se nutre de cosas imaginadas

Cantares de gesta

- A parte del Cid no se conservó en verso casi nada de otros cantares
- Men. Pidal > algunos fueron luego prosificados y se convirtieron en parte de crónicas
- Sus temas varían desde el *Cantar de Rodrigo y de la pérdida de España*, hasta la reconquista (*El conde Fernán González*) y guerras feudales contemporáneas

Cantar de Mío Cid

- ár. Sid = señor
 - Sidí = mi señor
- única copia del manuscrito de ...1300-1350...
- compuesto hacia 1140 Men.Pi. / 1207 C. Smith
- Se ignora a su autor/autores
 - mencionado un tal Per Abbat > autor, copista o mecena?

Cantar de Mío Cid

- Estudiosos españoles se concentran en cada paso en paragonar y contraponer el Cid a las *chansons de gestes* francesas y el *Roland* en particular
 - en la primacía, realismo, sentido nacional, logros artísticos
- acercamiento de ciencia “romanticista”

Cantar de Mío Cid

- Sin embargo el Cid difiere mucho de la *Chanson de Roland*
- Los dos personajes son personificaciones del espíritu feudal
- pero >>

Cantar de Mío Cid

El Cid

- crónica de la vida personal
 - esto valora la crítica romántica como un rasgo de superioridad artística

Roland

- un caballero y vasallo ideal sin la voluntad individual, no militar, no vasallática

Cantar de Mío Cid

- A pesar de diferencias temáticas, los dos poemas son panegíricos de la obediencia feudal, valor militar y orgullo personal
- texto